

VENDIM
Nr. 502, datë 24.6.2020

**PËR KRIJIMIN E BAZËS SË TË DHËNAVE SHTETËRORE “REGJISTRI
ELEKTRONIK I EKSPERTËVE, I PËRKTHYESVE ZYRTARË DHE
INTERPRETËVE TË GJUHËVE TË SHENJAVE”**
(ndryshuar me VKM-në nr. 657, datë 10.10.2022)

(i përditësuar)

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të nenit 4, të ligjit nr. 10325, datë 23.9.2010, “Për bazat e të dhënave shtetërore”, të neneve 224/a, paragrafi i dytë, e 224/d, pika 1, të ligjit nr. 8116, datë 29.3.1996, “Kodi i Procedurës Civile i Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, si dhe të nenit 10, pika 3, të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar”, me propozimin e ministrit të Drejtësisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Krijimin e bazës së të dhënave shtetërore “Regjistri elektronik i ekspertëve, i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhëve të shenjave”. Regjistri elektronik i ekspertëve, i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhëve të shenjave përbëhet nga regjistri elektronik i ekspertëve (në vijim, “REE”) dhe nga seksioni i veçantë, regjistri elektronik i përkthyesve zyrtarë dhe interpretëve të gjuhës së shenjave (në vijim, “regjistri elektronik i përkthyesve”).

2. REE-ja ka si qëllim ruajtjen, administrimin dhe përpunimin e të dhënave në formë elektronike për ekspertët që përmbushin kushtet për t’u regjistruar në REE, sipas përcaktimit të nenit 224/d, të ligjit nr. 8116, datë 29.3.1996, “Kodi i Procedurës Civile i Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar, duke i grupuar sipas fushës së tyre të ekspertizës dhe vendit ku punojnë.

3. Në REE regjistrohen ekspertët, për të cilët ligjet e posaçme, që rregullojnë organizimin dhe funksionin e profesionit ose të një fushe të caktuar, parashikojnë licencimin e tyre.

4. REE-ja, si bazë e të dhënave shtetërore, bëhet në formatin *web-based* dhe hostohet në datacenterin qeveritar që ndodhet në Agjencinë Kombëtare të Shoqërisë së Informacionit (AKSHI).

5. Të dhënat, që përmban REE-ja, ndahen në të dhëna parësore e dytësore.

6. Të dhëna parësore konsiderohen të dhënat e mëposhtme:

- a) numri rendor;
- b) numri i protokollit dhe data e regjistrimit;
- c) fusha e ekspertizës;
- ç) numri i licencës;
- d) data e lëshimit të licencës;
- dh) data e përfundimit të vlefshmërisë së licencës, në rast se është e zbatueshme;
- e) autoriteti lëshues i licencës;
- ë) vitet e përvojës profesionale;
- f) vitet e përvojës si ekspert në gjykatë;
- g) gjykatat, për të cilat eksperti është i disponueshëm;
- gj) data e regjistrimit fillestar në regjistër;
- h) data e rishikimit të ardhshëm;
- i) statusi i regjistrimit, duke përfshirë të dhëna mbi fazën e shqyrtimit të aplikimit ose të ushtrimit të ekspertizës;
- j) sistemi i pikëzimit për vlerësimin e ekspertit nga palët.

7. Të dhëna referenciale të marra nga deklarimi i subjektit konsiderohen adresa e *email*-it si dhe numrat e kontaktit, numri i telefonit kryesor dhe dytësor.

8. Të dhëna dytësore konsiderohen të dhënat që merren nga një bazë tjetër të dhënash, ku ato janë parësore, dhe kanë të bëjnë me:

a) të dhëna nga regjistri i gjendjes civile, si numri personal, emri, mbiemri, atësia, vendlindja, datëlindja, gjinia, bashkia/njësia administrative dhe adresa;

b) të dhëna nga regjistri i QKB-së, si emri i subjektit, numri unik i identifikimit të subjektit (NUIS), bashkia/njësia administrative, si dhe adresa ku ushtron aktivitetin profesional: numri, rruga, qyteti;

c) të dhëna nga regjistri i tatimeve, për subjektet e regjistruara pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Tatimeve;

ç) të dhëna nga regjistri i Institutit të Sigurimeve Shoqërore, për marrjen e të dhënave mbi kontributet shoqërore;

d) çdo bazë tjetër të dhënash, që mund të ndërveprojë me REE-në.

9. Institucioni administrues i REE-së është Ministria e Drejtësisë, sipas parashikimit të nenit 224/d, të ligjit nr. 8116, datë 29.3.1996, “Kodi i Procedurës Civile i Republikës së Shqipërisë”, të ndryshuar. Dhënës të informacionit për REE-në janë kërkuesit dhe çdo palë tjetër e interesuar, sipas përcaktimit të këtij vendimi.

10. Niveli i aksesit në bazën e të dhënave të REE-së është, si më poshtë vijon:

a) Ministria e Drejtësisë ka të drejta të plota administrative mbi bazën e të dhënave, në rolet:

i. administrator;

ii. editues;

iii. lexues.

b) Gjyqtarët e gjykatave të rretheve gjyqësore, të juridiksionit të përgjithshëm ose administrativ, në rolin e lexuesit, për të përzgjedhur dhe vlerësuar ekspertin;

c) Gjyqtarët e gjykatave të apelit, për aq sa shqyrtojnë çështje si gjykatë në shkallë të parë, në rolin e lexuesit, për të përzgjedhur dhe vlerësuar ekspertin;

ç) Ekspertët/kërkuesit, në rolin e lexuesit;

d) Palët e interesuara, në rolin e lexuesit mbi veprimtarinë që kryejnë për vlerësimin e ekspertit.

11. Ministria e Drejtësisë kujdeset, që:

a) të mundësohet grumbullimi dhe përpunimi i të dhënave;

b) të hostohet regjistri në bashkëpunim dhe bashkërendim të punës me AKSHI-n;

c) të mbikëqyrë dhe të ofrojë asistencë teknike për përdorimin e regjistrit;

ç) të ofrojë mundësinë e gjenerimit automatik të statistikave dhe të raporteve nga regjistri, për të dhënat e hedhura;

d) të trajnojë përdoruesit e regjistrit lidhur me raportimin, hedhjen e të dhënave dhe përditësimin e tyre, si dhe për administrimin e përshtatshëm të regjistrit;

dh) të propozojë masa për rritjen e efikasitetit të regjistrit dhe përmirësimin e tij në të ardhmen.

12. Përdoruesit e përcaktuar në shkronjat “a”, “b” dhe “c”, të pikës 10, të këtij vendimi, janë përgjegjës për saktësinë dhe përditësimin e të dhënave të hedhura nëpërmjet llogarisë së tyre në REE.

13. Përdoruesit e përcaktuar në shkronjat “ç” dhe “d”, të pikës 10, të këtij vendimi, plotësojnë rubrikat dhe të dhënat e tyre nëpërmjet llogarive të tyre personale në portalin qeveritar e-Albania.

13/1. Në REE ngrihet si seksion i veçantë regjistri elektronik i përkthyesve, ku grumbullohet dhe administrohet informacioni për përkthyesit dhe interpretët e gjuhës së shenjave, sipas parashikimeve të ligjit nr. 82/2021, “Për përkthimin zyrtar dhe profesionin e përkthyesit zyrtar” (në vijim, “ligji për përkthimin zyrtar”).

13/2. Regjistri elektronik i përkthyesve mbahet vetëm në format elektronik dhe ndahet në nënseksione, sipas kategorisë së informacionit që përmban. Përpunimi dhe përditësimi i informacionit në regjistrin elektronik të përkthyesve kryhen nëpërmjet një sistemi kompjuterik.

13/3. Në regjistrin elektronik të përkthyesve regjistrohen të gjithë përkthyesit zyrtarë dhe interpretët e gjubës së shenjave, që janë certifikuar për kryerjen e veprimtarisë, në përputhje me kushtet dhe procedurat e parashikuara në ligjin për përkthimin zyrtar.

13/4. Të gjitha të dhënat, kërkesat për regjistrim dhe dokumentet shoqëruese, që duhet të jenë pjesë e regjistrit elektronik të përkthyesve, pavarësisht, nëse janë paraqitur në formë shkresore apo elektronike, regjistrohen dhe ruhen në regjistrin elektronik të përkthyesve.

13/5. Regjistri elektronik i përkthyesve plotësohet dhe përditësohet me të dhëna, në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale. Në rast se plotësimi apo përditësimi i të dhënave në këtë regjister ka të bëjë me informacion të klasifikuar, trajtimi dhe përpunimi i tyre bëhet në përputhje me legjislacionin në fuqi për informacionin e klasifikuar.

13/6. Në regjistrin elektronik të përkthyesve reflektohen si të dhëna parësore, të dhënat për:

- a) numrin rendor;
- b) numrin e protokollit dhe datën e regjistrimit të përkthyesit ose të interpretit në regjistrin elektronik të përkthyesve;
- c) numrin/at e kontaktit;
- ç) adresën zyrtare elektronike;
- d) llojin e gjubës ose gjubëve të huaja, për të cilat është certifikuar përkthyesi;
- dh) numrin e certifikatës të përkthyesit ose të interpretit;
- e) datën e lëshimit të certifikatës;
- ë) autoritetin lëshues të certifikatës;
- f) vitet e përvojës profesionale, si dhe të dhëna për eksperiencat profesionale në fushën e përkthimit zyrtar ose interpretimit;
- g) të dhënat për formën e organizimit të përkthyesit;
- gj) çdo ndryshim, që lidhet me të dhënat e përkthyesit ose të interpretit dhe organizimin e përkthyesit;
- h) të dhëna për procedimet disiplinore, vendimet e komisioneve disiplinore përkatëse, masat disiplinore;
- i) të dhëna për përkthyesit dhe interpretët e regjistruar nga regjistri elektronik i përkthyesve;
- j) të dhëna për kontraktimet dhe shërbimet e ofruara;
- k) të dhëna për dokumentet shoqëruese dhe informacione që regjistrohen, njoftohen apo depozitohen në regjistrin elektronik të përkthyesve;
- l) të dhëna për sistemin e pikëzimit të përkthyesit zyrtar;
- ll) të dhëna për trajnimet dhe kualifikimet kombëtare e ndërkombëtare në fushën e përkthimit zyrtar ose të interpretimit;
- m) çdo të dhënë tjetër, që i shërben ushtrimit të veprimtarisë të përkthimit zyrtar ose interpretit të gjubës së shenjave, në përputhje me ligjin për përkthimin zyrtar dhe kontrollit të zbatimit të këtij ligji nga Ministria e Drejtësisë.

13/7. Të dhënat e regjistrit elektronik të përkthyesve që parashikohen në pikën 13/6, të këtij vendimi, shkronja "a" deri në shkronjën "gj", të këtij vendimi, publikohen elektronikisht në faqen zyrtare të Ministrisë së Drejtësisë.

13/8. Çdo përkthyes ose interpret i gjubës së shenjave është i detyruar t'i përgjigjet menjëherë kërkesave të Ministrisë së Drejtësisë për të gjitha të dhënat e përcaktuara në pikën 13/6, të këtij vendimi, si dhe të deklarojë jo më vonë se 10 (dhjetë) ditë, çdo ndryshim të të dhënave që përmban regjistri elektronik i përkthyesve, sipas parashikimeve të ligjit për përkthimin zyrtar, duke paraqitur edhe dokumentin përkatës që vërteton këto ndryshime sipas rastit. Përkthyesit dhe interpretët mbajnë përgjegjësi ligjore individuale për vërtetësinë e të dhënave, që paraqesin për plotësimin apo ndryshimin e të dhënave që përmban regjistri elektronik i përkthyesve me qëllim përditësimin e tyre.

13/9. Në rast se në regjistrin elektronik të përkthyesve konstatohen pasaktësi, gabime teknike apo gabime të tjera gjatë apo pas regjistrimit të përkthyesit ose të interpretit, me kërkesë të subjektit të interesuar apo kryesisht,

korrigjohen nga Ministria e Drejtësisë. Realizimi i korrigjimit dhe të dhënat e korrigjuara publikohen në regjistrin elektronik të përkthyesve, si dhe i njoftohen përkthyesit ose interpretit.

13/10. Regjistri elektronik i përkthyesve parashikon sistemin e pikëzimit, ku palët kontraktuese mund të kryejnë vlerësimin e shërbimit të dhënë nga përkthyesi zyrtar. Ky sistem përfshin, të paktën, të dhënat e mëposhtme:

- a) organin apo subjektin pranë të cilit përkthyesi zyrtar ka dhënë shërbimin për të cilin është kontraktuar;*
- b) të dhënat e shërbimit të ofruar;*
- c) vlerësimin e respektimit të afateve për plotësimin e detyrave;*
- ç) vlerësimin e disponueshmërisë së përkthyesit zyrtar;*
- d) vlerësimin e paanshmërisë së përkthyesit zyrtar;*
- dh) vlerësimin e komunikimit dhe etikës së përkthyesit zyrtar;*
- e) totalin e vlerësimit.*

13/11. Subjektet e interesuara plotësojnë dhe dërgojnë formularin e vlerësimit me të dhënat e mësipërme, sipas modelit të aksesueshëm në regjistrin elektronik të përkthyesve dhe në faqen zyrtare të Ministrisë së Drejtësisë, nëpërmjet shërbimit postar apo në rrugë elektronike pranë Ministrisë së Drejtësisë.

13/12. Mbi bazën e të dhënave që rezultojnë nga sistemi i pikëzimit të përkthyesve zyrtarë, Ministria e Drejtësisë harton të paktën një herë në vit raportin e analizës, duke evidentuar gjetjet dhe problematikat ndaj përkthyesve në ofrimin e shërbimit të përkthimit zyrtar sipas ligjit, me qëllim marrjen e masave për adresimin efektiv të tyre.

13/13. Të dhëna dytësore konsiderohen të dhënat e mëposhtme:

- a) Të dhëna referenciare të gjendjes civile, si numri personal i identifikimit, emri, mbiemri, atësia, vendlindja, datëlindja, gjinia, bashkia, adresa;*
- b) Të dhëna referenciare si emri i subjektit, tipi i subjektit, forma ligjore, NUIS, bashkia, adresa, shteti.*

13/14. Regjistri elektronik i përkthyesve ndërvepron me bazat e të dhënave, si më poshtë vijon:

a) Regjistrin Kombëtar të Gjendjes Civile, administruar nga institucioni përgjegjës, i përcaktuar sipas parashikimeve të ligjit nr. 10129, datë 11.5.2009, "Për gjendjen civile", të ndryshuar, për të dhënat që lidhen me përbërësit e gjendjes civile të përkthyesve dhe interpretëve;

b) Regjistrin Tregtar, administruar nga Qendra Kombëtare e Biznesit, për të dhënat që lidhen me statusin dhe formën e organizimit të përkthyesve dhe interpretëve si subjekte tregtare.

13/15. Dhënës të informacionit në regjistrin elektronik të përkthyesve janë:

- a) Ministria e Drejtësisë;*
- b) Drejtoria e Përgjithshme e Gjendjes Civile;*
- c) Qendra Kombëtare e Biznesit.*

13/16. Subjekte të interesuara në regjistrin elektronik të përkthyesve janë:

- a) përkthyesit zyrtarë dhe interpretët e gjuhës së shenjave, të certifikuar sipas ligjit për përkthimin zyrtar;*
- b) gjykata;*
- c) prokuroria;*
- ç) oficeri i policisë gjyqësore;*
- d) Gjykata Kushtetuese;*
- dh) çdo autoritet publik, të cilit ligji u ka njohur të drejtën për përkthimin zyrtar, sipas ligjit për përkthimin zyrtar.*

13/17. Niveli i aksesimit në regjistrin elektronik të përkthyesve paraqitet, si më poshtë vijon:

a) Ministria e Drejtësisë ka akses të plotë dhe të pakufizuar në informacionin që prodhohet, regjistrohet dhe administrohet në regjistrin elektronik të përkthyesve, në rolet:

- i. lexues;*
- ii. auditues;*
- iii. monitorues;*
- iv. aprovues;*
- v. prodhues i statistikave përkatëse.*

b) Subjektet e interesuara, të përcaktuara në pikën 13/16, të këtij vendimi, kanë të drejtë të kenë akses të drejtpërdrejtë në leximin dhe printimin e të dhënave, që pasqyrohen në regjistrin elektronik të përkthyesve për përkthyesit dhe interpretët.

13/18. Ministria e Drejtësisë përfaqëson autoritetin e vetëm, i cili përcakton të drejtat dhe kufizimet e operimet në regjistrin elektronik të përkthyesve për të gjitha subjektet, që u jepet e drejta e aksesit në regjistrin elektronik të përkthyesve, sipas përcaktimeve të këtij vendimi.

13/19. Veprimet në regjistrin elektronik të përkthyesve kryhen nga nëpunësit e Ministrisë së Drejtësisë, të autorizuar për këtë qëllim nga ministri i Drejtësisë. Këta nëpunës kanë të drejtë të kenë akses të drejtpërdrejtë në leximin, printimin, shkrimin dhe modifikimin e të dhënave të regjistruara në regjistrin elektronik të përkthyesve.

13/20. Aksesit në regjistrin elektronik të përkthyesve i nënshtrohet rregullave për mbrojtjen e të dhënave personale, sipas legjislacionit në fuqi.

14. AKSHI, si autoriteti rregullator koordinues i bazave të të dhënave shtetërore, regjistrin, auditon dhe koordinon ndërveprimin me bazat e të dhënave shtetërore.

15. Subjekti përgjegjës për administrimin e regjistrit, në cilësinë e “kontrolluesit”, sipas legjislacionit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale, dokumenton masat tekniko-organizative të përshtatura e të zbatuara për garantimin e mbrojtjes të të dhënave personale.

16. Ministri i Drejtësisë miraton rregulloren për organizimin dhe funksionimin e brendshëm të bazës të të dhënave të REE-së, në përputhje me rregullat e parashikuara nga legjislacioni në fuqi për bazat e të dhënave shtetërore.

17. Përdorimi i REE-së fillon nga data e vënies në funksionim të tij.

18. Ngarkohen Ministria e Drejtësisë dhe Agjencia Kombëtare e Shoqërisë së Informacionit për zbatimin e këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama